

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2001

Utgiven i Helsingfors den 5 juni 2001

Nr 441—451

INNEHÅLL

| Nr | | Sidan |
|-----|--|-------|
| 441 | Lag om ändring av rättegångsbalken | 1249 |
| 442 | Lag om ändring av lagen om utnämning av domare | 1252 |
| 443 | Lag om ändring av 76 § förvaltningsprocesslagen | 1253 |
| 444 | Lag om upphävande av 19 § lagen om förvaltningsdomstolarna | 1254 |
| 445 | Lag om ändring av 8 § lagen om arbetsdomstolen | 1255 |
| 446 | Lag om ändring av 5 § lagen om marknadsdomstolen | 1256 |
| 447 | Lag om ändring av 1 kap. 8 § utsökningslagen | 1257 |
| 448 | Lag om ändring av lagen angående tillämpning med avseende å kvinna av vissa stadganden om jäv för domare och fullmäktig | 1258 |
| 449 | Statsrådets förordning om ändring av statsrådets förordning om kompensationsbidrag och miljöstöd för jordbruket | 1259 |
| 450 | Statsrådets förordning om ändring av 6 och 8 § förordningen om underhållstrygghet | 1263 |
| 451 | Jord- och skogsbruksministeriets meddelande om jord- och skogsbruksministeriets förordning om salmonellakontroll i slakterier och styckningsanläggningar | 1264 |

Nr 441

Lag

om ändring av rättegångsbalken

Given i Helsingfors den 1 juni 2001

I enlighet med riksdagens beslut
ändras i rättegångsbalken 13 kap., 15 kap. 3 § 3 mom. och 22 kap. 2 § 3 mom.,
dessa lagrum sådana de lyder, 13 kap. jämte ändringar, 15 kap. 3 § 3 mom. i lag 497/1958
och 22 kap. 2 § 3 mom. i lag 1064/1991, som följer:

13 kap.

Om domarjäv

1 §

En domare får inte behandla ett ärende, om domaren är jävigt så som avses i detta kapitel.

En domare får dock utan hinder av 1 mom. avgöra en brådskande fråga som inte inverkar på avgörandet i huvudsaken, om en ojävigt domare inte kan fås utan dröjsmål.

2 §

Vad som i detta kapitel bestäms om domare tillämpas också på domstolens övriga ledamöter samt på föredragande, protokollförare och dem som i domstolen avgör ett ärende eller kan vara närvarande när det avgörs.

Vad som i detta kapitel bestäms om parter gäller också målsägande, intervenienter och personer som skall höras och som kan jämföras med en part. Med vittne avses också en annan person som skall höras i bevissyfte.

RP 78/2000
LaUB 6/2001
RSv 33/2001

3 §

I detta kapitel avses med närstående

1) domarens make samt barn, barnbarn, syskon, föräldrar, far- och morföräldrar samt den som på något annat sätt står domaren särskilt nära liksom även dessa personers makar,

2) domarens föräldrars syskon jämte makar, domarens syskonbarn och tidigare make till domaren, samt

3) domarens makes barn, barnbarn, syskon, föräldrar och far- och morföräldrar liksom även dessa personers makar och domarens makes syskonbarn.

Med makar avses äkta makar och personer som lever under äktenskapsliknande förhållanden. Som närstående enligt 1 mom. anses också motsvarande halvsläkting.

4 §

En domare är jävig i ett ärende i vilket

1) domaren eller en närstående till domaren är part,

2) domaren eller en närstående till domaren är eller har varit företrädare, biträde eller ombud för en part,

3) domaren är eller har varit vittne eller sakkunnig,

4) en närstående till domaren är vittne eller sakkunnig, eller i vilket en närstående tidigare under behandlingen har hörts i denna egenkap och avgörandet i ärendet för sin del kan vara beroende av detta, eller

5) avgörandet i ärendet kan väntas medföra synnerlig nytta eller skada för domaren, för en i 3 § 1 mom. 1 punkten avsedd närstående till domaren eller för en person som domaren eller en närstående till honom eller henne företräder.

Med företrädare avses i 1 mom. 2 och 5 punkten en vårdnadshavare eller intressebevakare eller någon annan med dem jämförbar företrädare för en fysisk person.

5 §

En domare är jävig, om domaren eller en i 3 § 1 mom. 1 punkten avsedd närstående till honom eller henne

1) är medlem av styrelsen, förvaltningsrådet eller något därmed jämförbart organ eller är verkställande direktör eller innehar motsvarande ställning i en sammanslutning, en

stiftelse, en offentligrättslig inrättning eller ett offentligrättsligt affärsverk, eller

2) innehar en ställning där personen i fråga beslutar om förande av statens, en kommuns eller något annat offentligt samfunds talan i saken, och den i 1 eller 2 punkten avsedda juridiska personen är part i ärendet eller avgörandet i ärendet kan väntas medföra synnerlig nytta eller skada för den.

6 §

En domare är jävig, om

1) en part är motpart till domaren eller till en i 3 § 1 mom. 1 punkten avsedd närstående till domaren i någon annan rättegång eller i ett ärende som behandlas av en myndighet, eller

2) domaren på grundval av anställning eller annars står i ett sådant förhållande till en part att det, i synnerhet med beaktande av arten av det ärende som behandlas, finns grundad anledning att ifrågasätta domarens opartiskhet i saken.

Med stöd av 1 mom. uppkommer jäv inte enbart på grund av att staten, en kommun eller något annat offentligt samfund är part, och inte heller om motparten har anhängiggjort ett ärende som avses i 1 mom. 1 punkten för att orsaka jäv eller annars uppenbart utan grund.

Ett sådant förhållande till en part som grundar sig på en normal kundrelation eller normalt ägande eller på någon med dessa jämförbar omständighet orsakar inte jäv som avses i 1 mom. 2 punkten.

7 §

En domare är jävig, om domaren eller en sådan närstående till domaren som avses i 3 § 1 mom. 1 punkten har behandlat samma ärende i en annan domstol, hos någon annan myndighet eller som skiljeman. En domare är också jävig om han eller hon är part i ett likadant ärende och detta ärendes art eller de verkningar som det ärende som domaren behandlar har för domarens eget ärende ger grundad anledning att ifrågasätta domarens opartiskhet i saken.

En domare är jävig att på nytt i samma domstol behandla samma ärende eller en del av det, om det finns grundad anledning att misstänka att domaren har en förhandsinställning i saken på grund av ett avgörande

som domaren tidigare har träffat i saken eller av någon annan särskild orsak.

En domare är också jävig om någon annan omständighet som kan jämföras med de omständigheter som avses i detta kapitel ger grundad anledning att ifrågasätta domarens opartiskhet i saken.

8 §

En part skall framställa invändning om domarjäv så snart parten börjar föra talan i saken och har fått veta vilka domare som deltar i behandlingen av ärendet. Om en part senare får kännedom om en omständighet som kan ha betydelse för jävsbedömningen, skall invändning på basis av denna omständighet framställas utan dröjsmål. Parten skall motivera invändningen och samtidigt uppge när kännedom om grunden för den har erhållits. En part kan inte längre efter det att domaren har avgjort ärendet åberopa en omständighet som parten har haft kännedom om och som är beroende av prövning med tanke på jävsbedömningen, utom om parten visar att det har funnits giltiga skäl för att inte framställa invändningen tidigare.

9 §

En invändning om domarjäv avgörs i den domstol där huvudsaken behandlas. Invändningen kan också avgöras vid skriftligt förfarande. Domstolen kan också på eget initiativ ta upp frågan om jäv för avgörande.

I frågor som gäller domarjäv är tingsrätten domför med en lagfaren medlem. Om hovrätternas och högsta domstolens domförhet bestäms särskilt.

En domare mot vilken jäv har anförts får själv avgöra jävsinvändningen endast om domstolen inte är domför utan domaren och

en ojävig domare inte utan avsevärt dröjsmål kan fås i stället för honom eller henne. En domare mot vilken jäv har anförts får också avgöra en invändning som är uppenbart grundlös.

15 kap.

Om rättegångsombud

3 §

Den som står i ett i 13 kap. 3 § avsett förhållande till en sådan medlem av rätten som behandlar ett mål eller ärende får inte biträda eller vara ombud för en part i målet eller ärendet. Inte heller får den vara ombud eller biträde som har deltagit i behandlingen av målet eller ärendet som medlem, föredragande eller protokollförare vid en domstol eller som i saken har varit ombud eller biträde för motparten.

22 kap.

Tingsrättens protokoll

2 §

Protokollet skall enligt ordförandens anvisningar föras av en tjänsteman vid domstolen eller av särskilda skäl av ordföranden eller en av denne förordnad lagfaren medlem av domstolen.

Denna lag träder i kraft den 1 september 2001.

På ett ärende som anhängiggjorts före denna lags ikraftträdande tillämpas dock de bestämmelser som gäller vid ikraftträdandet.

Helsingfors den 1 juni 2001

Republikens President

TARJA HALONEN

Justitieminister *Johannes Koskinen*

Nr 442

L a g

om ändring av lagen om utnämning av domare

Given i Helsingfors den 1 juni 2001

I enlighet med riksdagens beslut
fogas till lagen den 25 februari 2000 om utnämning av domare (205/2000) en ny 19 a §
som följer:

3 kap.

Domare för viss tid

19 a §

Förordnande av en ojävig domare

Högsta domstolen kan vid behov till en hovrätt eller en specialdomstol i stället för en domare som är jävig förordna en annan domare som uppfyller behörighetsvillkoren. Högsta förvaltningsdomstolen kan på mot-

svarande sätt förordna en domare till en förvaltningsdomstol.

En hovrätt kan vid behov förordna en lagfaren medlem av en annan tingsrätt inom samma hovrättsdistrikt eller en ledamot av eller en assessor eller fiskal vid hovrätten att i tingsrätten i stället för den jäviga domaren behandla en jävsinvändning eller huvudsaken.

Denna lag träder i kraft den 1 september 2001.

Helsingfors den 1 juni 2001

Republikens President

TARJA HALONEN

Justitieminister *Johannes Koskinen*

Nr 443

L a g

om ändring av 76 § förvaltningsprocesslagen

Given i Helsingfors den 1 juni 2001

I enlighet med riksdagens beslut
ändras i förvaltningsprocesslagen av den 26 juli 1996 (586/1996) 76 § som följer:

| | |
|------------|--|
| 76 § | tillämpliga delar vad som i 13 kap. rättegångsbalken bestäms om domarjäv. |
| <i>Jäv</i> | Vid behandlingen av ett besvärssärende iakttas även 1 kap. 6 § rättegångsbalken. |

Om jäv för en person som behandlar ett besvärssärende samt om framställande och behandling av en jävsinvändning gäller i

Denna lag träder i kraft den 1 september 2001.

Helsingfors den 1 juni 2001

Republikens President

TARJA HALONEN

Justitieminister *Johannes Koskinen*

Nr 444

L a g

om upphävande av 19 § lagen om förvaltningsdomstolarna

Given i Helsingfors den 1 juni 2001

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

| | |
|--|--|
| 1 § | 2 § |
| Genom denna lag upphävs 19 § lagen den 26 mars 1999 om förvaltningsdomstolarna (430/1999). | Denna lag träder i kraft den 1 september 2001. |

Helsingfors den 1 juni 2001

Republikens President

TARJA HALONEN

Justitieminister *Johannes Koskinen*

Nr 445

L a g

om ändring av 8 § lagen om arbetsdomstolen

Given i Helsingfors den 1 juni 2001

I enlighet med riksdagens beslut
fogas till 8 § lagen den 31 juli 1974 om arbetsdomstolen (646/1974), sådant detta lagrum
lyder i lagarna 1007/1982, 951/1993, 252/1994 och 59/2001, ett nytt 7 mom. som följer:

8 §

ena företräder arbetsgivarsidan och den andra
arbetstagar- eller tjänstemannasidan.

— — — — —
Vid avgörande av invändningar om do-
marjäv är arbetsdomstolen beslutför med
ordföranden och två ledamöter, av vilka den

_____ Denna lag träder i kraft den 1 september
2001.

Helsingfors den 1 juni 2001

Republikens President

TARJA HALONEN

Justitieminister *Johannes Koskinen*

Nr 446

L a g

om ändring av 5 § lagen om marknadsdomstolen

Given i Helsingfors den 1 juni 2001

I enlighet med riksdagens beslut
fogas till 5 § lagen den 20 januari 1978 om marknadsdomstolen (41/1978) ett nytt 3 mom.
som följer:

5 §

— — — — —
Vid avgörande av invändningar om do-
marjäv är marknadsdomstolen beslutför med
ordföranden och två ledamöter.

Denna lag träder i kraft den 1 september
2001.

Helsingfors den 1 juni 2001

Republikens President

TARJA HALONEN

Justitieminister *Johannes Koskinen*

Nr 447

L a g**om ändring av 1 kap. 8 § utsökningslagen**

Given i Helsingfors den 1 juni 2001

I enlighet med riksdagens beslut
ändras i utsökningslagen av den 3 december 1895 (37/1895) 1 kap. 8 § 1 mom. 1 punkten,
 sådan den lyder i lag 197/1996, som följer:

1 kap.

Allmänna stadganden

8 §

Jäv för utmättningsman

Utmättningsmannen får inte vidta verkstäl-

Helsingfors den 1 juni 2001

lighetsåtgärder i ett ärende där han är jävig.
Utmättningsmannen är jävig om1) han och en part är närstående på det sätt
som avses i 13 kap. 3 § rättegångsbalken,Denna lag träder i kraft den 1 september
2001.**Republikens President****TARJA HALONEN**Justitieminister *Johannes Koskinen*

Nr 448

L a g

om ändring av lagen angående tillämpning med avseende å kvinna av vissa stadganden om jäv för domare och fullmäktig

Given i Helsingfors den 1 juni 2001

I enlighet med riksdagens beslut
ändras lagen den 23 april 1926 angående tillämpning med avseende å kvinna av vissa stadganden om jäv för domare och fullmäktig (113/1926) som följer:

Vad som i 1 kap. 6 § rättegångsbalken bestäms om personer av manligt kön med avseende på släktskap eller svågerlag, gäller också kvinnor som står i likadant förhållande till varandra samt man och kvinna och också, på grund av äktenskapsförhållande, äkta makar.

Denna lag träder i kraft den 1 september 2001.

Helsingfors den 1 juni 2001

Republikens President

TARJA HALONEN

Justitieminister *Johannes Koskinen*

Nr 449

Statsrådets förordning**om ändring av statsrådets förordning om kompensationsbidrag och miljöstöd för jordbruket**

Given i Helsingfors den 31 maj 2001

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från jord- och skogsbruksministeriet, *ändras* i statsrådets förordning den 29 juni 2000 om kompensationsbidrag och miljöstöd för jordbruket (644/2000) 7 §, 8 § 1 mom., 15 § 2 och 3 mom., 16 § 2—4 mom., 20 § 2 mom., 23 § 2 mom., 46 § 1 mom. och 50 § 1 mom. som följer:

7 §

Förbindelse

Kompensationsbidrag och miljöstöd kan betalas till en sådan jordbrukare och för sådan odling som uppfyller de villkor som anges i denna förordning. Detta förutsätter att jordbrukaren på stödansökan eller på en blankett som jord- och skogsbruksministeriet särskilt har fastställt har lämnat in en skriftlig förbindelse som gäller stödet i fråga till landsbygdsnäringsmyndigheten i den kommun inom vilken gårdsbruksenhetens driftscentrum är beläget. Om gårdsbruksenheten inte har ett driftscentrum, skall ansökan lämnas in till landsbygdsnäringsmyndigheten i den kommun där största delen av gårdsbruksenhetens åkrar är belägna. Utöver denna förbindelse skall på den årliga ansökan om arealstöd efter det första förbindelseåret ansökas om utbetalning av kompensationsbidrag och miljöstöd, och villkoren för erhållande av stöd skall uppfyllas.

8 §

Avtal

Avtal kan ingås med en jordbrukare som har minst tre hektar eller, vid odling av trädgårdsväxter i grupp 1 och 2 i samband med miljöstödet, minst 0,5 hektar åker som

enligt 10 § berättigar till miljöstöd. Avtal kan ingås beträffande åkerareal som uppgetts vara stödberättigande enligt 10 § eller beträffande annat än åkerareal så som bestäms i denna förordning. Specialstöd kan betalas till en jordbrukare med vilken avtal har ingåtts och som har lämnat in en skriftlig förbindelse som gäller miljöstöd på blanketten för ansökan om stöd eller på en blankett som jord- och skogsbruksministeriet särskilt har fastställt. Specialstöd kan också betalas till en jordbrukare med vilken avtal har ingåtts och som har en gällande förbindelse som gäller basstöd enligt statsrådets beslut om miljöstöd för jordbruket (760/1995). En förutsättning för att specialstöd kan betalas är också, att jordbrukaren har gjort en årlig ansökan om utbetalning av specialstöd, fränsett det kalenderår då avtalet ingås. Ansökan om utbetalning skall göras årligen under tiden för ansökan om arealstöd. Om det emellertid är fråga om ett avtal som avses i 26 §, skall ansökan om utbetalning årligen göras före den dag som jord- och skogsbruksministeriet fastställer genom förordning.

15 §

Basåtgärder

Basåtgärden för husdjurslägenheter kan

inledas mitt under förbindelseperioden endast om jordbrukaren inleder husdjursproduktion så, att lägenheten har minst 0,4 djurenheter per hektar stödberättigande åker eller minst tio djurenheter under den återstående förbindelseperioden. Basåtgärden för husdjurslägenheter skall frånträdas när husdjursproduktionen på lägenheten sjunker under den i 1 mom. avsedda gränsen om 0,4 djurenheter och den i 1 mom. avsedda gränsen om tio djurenheter och orsaken inte är kortvariga produktionsuppehåll som vissa produktions sätt förutsätter eller som föranleds av ombyggnad eller utvidgning av husdjursbyggnader och jordbrukaren har förbundit sig att iaktta basåtgärden för husdjurslägenheter. Basåtgärder kan bytas endast en gång under förbindelseperioden. I anmälan om bytande skall följas det som är bestämt i 52 §. Basåtgärden är följande:

- 1) miljöplanering och uppföljning av odlingen,
- 2) basgödsling av åkerväxter,
- 3) växtskydd,
- 4) dikesrenar och skyddsremсор,
- 5) bevarande av naturens mångfald och landskapet, och
- 6) basåtgärden för husdjurslägenheter.

Om ett avtal enligt 22 § eller 28—30 § ingås med en jordbrukare som har fyllt 65 år skall jordbrukaren förbinda sig vid de basåtgärder som uppräknas i 2 mom. endast till den del de gäller dikesrenar och skyddsremсор, bevarande av naturens mångfald och landskapet samt basåtgärder för husdjurslägenheter, när jordbrukaren har valt basåtgärden för husdjurslägenheter. Även en jordbrukare med vilken ett avtal enligt 22 § ingås för lägenhetens hela åkerareal, med undantag för en eventuell liten åkerareal som lämnas för husbehovsodling, skall förbinda sig på motsvarande sätt. En jordbrukare som har fyllt 65 år skall förbinda sig på motsvarande sätt, om ett motsvarande avtal som ingåtts i enlighet med statsrådets beslut om miljö stöd för jordbruket fortfarande är i kraft och om en förbindelse avseende miljöbasstöd för jordbruket inte längre är i kraft. Även en jordbrukare med vilken ett i statsrådets beslut om miljö stöd för jordbruket avsett tjugoorigt avtal ingåtts för lägenhetens hela åkerareal, med undantag för en eventuell liten åkerareal

som lämnas för husbehovsodling, skall förbinda sig på motsvarande sätt.

16 §

Tilläggsåtgärder

En tilläggsåtgärd för husdjurslägenheter kan väljas endast av en sådan husdjurslägenhet som vidtar basåtgärden för husdjurslägenheter. Tilläggsåtgärden för husdjurslägenheter skall frångås när husdjursproduktionen på gårdsbruksenheten annat än tillfälligt sjunker under i 15 § 1 mom. avsedda 0,4 djurenheter och i 15 § 1 mom. avsedda tio djurenheter. När jordbrukaren underrättar kommunens landsbygdsnäringsmyndighet om nedgången i djurantalet skall han uppge vilken tilläggsåtgärd han väljer i stället för tilläggsåtgärden för husdjurslägenheter. Tilläggsåtgärden skall bytas då jordbrukaren på en lägenhet där nötboskapsskötsel, hästhus hållning eller fårskötsel inleds väljer basåtgärd för husdjurslägenheter mitt i förbindelseperioden och som tilläggsåtgärd tidigare har valts växttäckning vintertid och reducerad bearbetning. Likaså skall tilläggsåtgärden bytas då lägenheten avstår från mjölkorna och som tilläggsåtgärd har valts behandling av tvättvatten från mjölkrum. Byte av tilläggsåtgärd skall anmälas skriftligen till kommunens landsbygdsnäringsmyndighet inom 10 arbetsdagar efter att förändringen inträffat.

Utöver en tilläggsåtgärd enligt 1 mom. 1—4 punkten kan jordbrukaren välja en frivillig tilläggsåtgärd för trädgårdslägenheter, om trädgårdsväxter i grupperna 1 och 2 för miljö stöd under hela förbindelseperioden odlas på lägenheten på minst 0,5 hektar stödberättigande skiften årligen. Den tilläggsåtgärd för trädgårdslägenheter som valts skall vidtas under hela förbindelseperioden. Tilläggsåtgärder för trädgårdslägenheter skall frångås om den ovan nämnda odlingsarealen för trädgårdsväxter blir mindre än 0,5 hektar. Tilläggsåtgärden för trädgårdslägenheter kan väljas mitt i förbindelseperioden, när odling av ovan nämnda trädgårdsväxter börjas på en areal om mer än 0,5 hektar. Denna tilläggsåtgärden kan bytas endast en gång under avtalsperioden.

Ingen tilläggsåtgärd kan väljas ifall det är fråga om en jordbrukare som har fyllt 65 år eller vars hela gårdsbruksenhet, med undantag för en eventuell liten åkerareal som lämnas för husbehovsodling, omfattas av ett tjugoårigt specialstödsavtal enligt statsrådets beslut om miljöstöd för jordbruket.

20 §

Föremål för avtalet

Ifall det är fråga om ett avtal enligt statsrådets beslut om miljöstöd för jordbruket som upphör kan i detta avtal även tas med områden som inte omfattats av avtalet tidigare, förutsatt att de uppfyller de krav som bestäms i denna förordning. Detta förutsätter att avtalsperioden har upphört den 30 juni 2000, eller efter år 2000 den 14 maj eller 30 september och att motsvarande avtal enligt denna förordning ingås att börja den 1 juni 2000, eller efter år 2000 den 1 juni eller den 1 oktober.

23 §

Avtal om anläggning och skötsel av våtmark och sedimenteringsbassäng

I ett avtal om skötsel av våtmark eller sedimenteringsbassäng förbinder sig jordbrukaren att i enlighet med en plan sköta en sedimenteringsbassäng eller våtmark som har anlagts på basis av ett femårigt avtal, vilket har ingåtts med stöd av statsrådets beslut om miljöstöd för jordbruket eller en sedimenteringsbassäng eller våtmark som har anlagts på ett sätt som i övrigt godkänns med avseende på vattenvården.

46 §

Införlivande av nya områden med förbindelsen eller avtalet och ändring av djurantalet

Till förfogande för programmen för utveckling av landsbygden står de anslag som anvisats i statsbudgeten. Införlivandet av nya

områden med en förbindelse eller med ett avtal enligt 25 § efter det första förbindelse eller avtalsåret är beroende av de anslag som anvisats i statsbudgeten. Med nya områden avses i fråga om kompensationsbidrag och miljöstöd inte sådana åkerarealer som en annan jordbrukare som har ingått en förbindelse har uppgett i sin årliga stödansökan under det föregående förbindelseåret eller som under det föregående året, i fråga om miljöstöd, har innehaft av en jordbrukare som har ingått en förbindelse i enlighet med statsrådets beslut om miljöstöd för jordbruket eller, i fråga om kompensationsbidrag, av en jordbrukare som har ingått en förbindelse i enlighet med statsrådets beslut om kompensation för varaktiga naturbetingade nackdelar (861/1995). Med nya områden avses inte heller åkerarealer som en jordbrukare som har ingått en förbindelse kommer i besittning av under förbindelseåret i fråga och som överläts av en sådan jordbrukare som har fyllt 65 år eller vars make har fyllt 65 år, förutsatt att dessa områden sammanlagt utgör mera än två hektar. Med en jordbrukare som har fyllt 65 år avses här en jordbrukare som har idkat jordbruk eller trädgårdsodling på en gårdsbruksenhet han har haft i sin besittning innan besittningen av den har överförts på en jordbrukare som har ingått en förbindelse. Husbehovsodling betraktas inte såsom idkande av jordbruk eller trädgårdsodling. En jordbrukare som har fyllt 65 år eller ett dödsbo som avses nedan skall under den vegetationsperiod som föregår överföringen av besittningen själv ha odlat den åkerareal som överförs. Om ett dödsbo överför besittningen av en åkerareal som en jordbrukare som har fyllt 65 år haft i sin besittning på en jordbrukare som har ingått en förbindelse, kan det anses att åkern har överförts av en jordbrukare som har fyllt 65 år, om jordbrukaren i fråga har avlidit under det förbindelse- eller kalenderår då besittningen överfördes. Ifall det är fråga om jordbruk eller trädgårdsodling som idkas av flera jordbrukare tillsammans eller i form av en sammanslutning förutsätts att alla jordbrukare, bolagsmän, medlemmar eller delägare har fyllt 65 år. Om sådana områden utarrenderas, skall arrendeavtalet sträcka sig över en minst lika lång tid som den återstående förbindelsetiden. Med

nya områden avses inte heller åkerarealer som en jordbrukare som har ingått en förbindelse eller ingått avtal kommit i besittning av genom en sådan ägoreglering som fastställts i en nyskiftesplan som avses i 88 § fastighetsbildningslagen (554/1995) under förutsättning att nyskiftesplanen har vunnit laga kraft och ägorna tagits i besittning i överensstämmelse med nyskiftesplanen efter att förbindelsen ingåtts eller efter inledandet av avtalsperioden för det avtal som avses i 25—26 § eller 32 §. Vad som ovan föreskrivs om ägaren skall också tillämpas på en arrendator, om arrendeområdet med stöd av 86 § fastighetsbildningslagen har flyttats på det sätt som anges i nyskiftesplanen. Nya åkerskiften av detta slag som kommit i jordbrukarens besittning kan dock godkännas som stödberättigande och härigenom för förbindelse samt för avtal enligt 25—26 § eller 32 § till högst samma areal som de stödberättigande åkerskiften som enligt en nyskiftesplan som vunnit laga kraft har utgått ur jordbrukarens besittning.

50 §

Överföring av förbindelse

Kommunens landsbygdsnäringsmyndighet kan på ansökan överföra en förbindelse som gäller kompensationsbidrag och miljöstöd på den nya ägaren eller innehavaren av hela gårdsbruksenheten, om ägande- eller besittningsrätten till gårdsbruksenheten övergår till en sådan jordbrukare som uppfyller de all-

Helsingfors den 31 maj 2001

Jord- och skogsbruksminister *Kalevi Hemilä*

männa villkor för beviljande av stödet i fråga som anges i denna förordning, och den som har ingått den ursprungliga förbindelsen inte fortsätter att idka jordbruk. En liten åkerareal kan lämnas för husbehovsodling. Om en lägenhet som har förbundit sig vid kompensationsbidrag och miljöstöd delas helt och hållet, till exempel på grund av arvskifte eller upplösning av en sammanslutning, kan förbindelsen överföras på de nya ägarna eller innehavarna av alla lägenhetsdelar som har uppkommit på detta sätt. Vid överföring skall den jordbrukare som fortsätter att odla iaktta den förbindelse som gäller stödet i fråga under den förbindelsetid som återstår för den förbindelse som den tidigare jordbrukaren har ingått.

Denna förordning träder i kraft den 6 juni 2001. Åtgärder som verkställigheten av förordningen förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

Avtal som avses i 26 § denna förordning kan ännu 2001 ingås så att avtalsperioden för avtalet börjar den 1 juni 2000 om det är fråga om en sådan situation som avses i 38 §.

Avtal som avses i 23 § 2 mom. denna förordning, då våtmark eller sedimenteringsbassäng i övrigt har anlagts på ett sätt som godkänns med avseende på vattenvården, och inte på basis av ett femårigt avtal enligt statsrådets beslut om miljöstöd för jordbruket, kan ännu 2001 ingås så att avtalet börjar den 1 juni 2000 eller den 1 oktober 2000.

Överinspektör *Tiina Malm*

Nr 450

Statsrådets förordning
om ändring av 6 och 8 § förordningen om underhållstrygghet

Given i Helsingfors den 31 maj 2001

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från social- och hälsovårdsministeriet,

ändras i förordningen den 4 september 1998 om underhållstrygghet (672/1998) 6 och 8 § som följer:

6 §

Regressfordran som lämnas obeaktad vid fördelningen av medel mellan kommunerna

När medel med stöd av 19 § 2 mom. lagen om underhållstrygghet fördelas mellan två eller flera kommuner som ersättning för regressfordringar, kan en regressfordran som underskrider 35 euro lämnas obeaktad.

8 §

Arvode

Det organ som avses i 7 § har rätt att som arvode dra av 10 procent från de belopp som redovisas till de andra kommunerna, för varje kommun dock minst 35 och högst 350 euro. Om det belopp som redovisas till en annan kommun är mindre än 35 euro, behöver redovisningen inte verkställas, varvid arvodet är lika stort som det belopp som redovisas.

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2002.

Helsingfors den 31 maj 2001

Omsorgsminister *Osmo Soininvaara*

Regeringssekreterare Anne Palonen

Nr 451

Jord- och skogsbruksministeriets meddelande**om jord- och skogsbruksministeriets förordning om salmonellakontroll i slakterier och styckningsanläggningar**

Utfärdat i Helsingfors den 29 maj 2001

Jord- och skogsbruksministeriet meddelar med stöd av 4 § lagen den 25 februari 2000 om Finlands författningssamling (188/2000):

Jord- och skogsbruksministeriet har utfärdat följande förordning:

| Förordningens rubrik | Nr | utfärdat | träder i kraft |
|--|-------------|-----------|----------------|
| JSM:s förordning om salmonellakontroll i slakterier och styckningsanläggningar | 20/VLA/2001 | 21.5.2001 | 1.7.2001 |

Förordningen har publicerats i jord- och skogsbruksministeriets föreskriftssamling som gäller veterinärväsendet. Förordningen kan fås från jord- och skogsbruksministeriets avdelning för livsmedel och hälsa, Glogatan 4 A, 00100 Helsingfors, tfn (09)1601.

Helsingfors den 29 maj 2001

Regeringsråd *Kristiina Pajala*

Äldre regeringssekreterare Ritva Ruuskanen

Rådets direktiv 64/433/EEG (31964L0433), ändr. 91/497/EEG (31991L0497), EGT nr L 268, 24.9.1991, s. 69
Rådets direktiv 71/118/EEG (31971L0118), ändr. 92/116/EEG (31992L0116); EGT nr L 62, 15.3.1993, s. 1
Kommissionens beslut 94/968/EEG (31994D0968), EGT nr L 371, 31.12.1994, s. 36